



得着新生命

威克理夫的宣教士沃特斯 (David E. Watters) 服侍尼泊爾康馬加爾族 (Kham Magar)。他分享族裏幾個男人渴望藉洗禮來認信神的故事：

在很多語言裏，「水禮」一詞會以音譯 (transliterated) 來處理。但當我們將聖經翻譯為康馬加爾語的時候，我們希望把這詞語的意思與族群的文化聯結起來。因此，我們選擇了一個令他們憶起自己民族儀式的詞語。這個詞語的意思是「被淨化」。舉個例子，族人在村外埋葬死人後，便會在返回村子前先到河中潔淨身體，洗去一切由死亡所帶來的不潔。

我向他們展示福音書中的這個字，然後提醒他們這個詞在他們文化中的意義，接着解釋它在基督教處境下的意義。我解釋：「在一些傳統裏，人們會把水倒在人的頭上來象徵聖靈的傾倒。」

我又繼續說：「但在大多的傳統中，施洗者會把人完完全全浸在水中，來象徵人的舊我已死，並復活得着新生命。」

他們同聲說：「這樣的話，我們何不三樣都做呢？」

晚上，村民靠近火堆旁，我們則走到河流中間。河流被視為現世和來世的交界。

拉姆 (Hasta Ram) 首先踏入冰冷的水流中，進行康馬加爾族的禮儀，他洗刷雙腿並宣告：「基督洗淨我的罪，就如這水洗掉我身上的污穢。」然後，我也踏入水中，把他浸入又冷又黑暗的水中，宣告：「現在你與基督同埋葬，象徵你的舊我已死。我又把你提起，得着新生命。」

最後，我請他跪下來，用器皿盛滿水，然後將水倒在他的頭上，說：「現在領受聖靈吧。」

拉姆自發地禱告。然後，他回到岸上披上毛巾，我則繼續為另外三個男人進行儀式。我們全都激動地發出感恩的禱告。康馬加爾族的教會就在這天誕生了。

禱告重點：

1. 感謝神！祂讓康馬加爾族人有機會聽聞、思想和回應祂的話語，藉祂的話語建立他們的生命和教會。
2. 請為世界各地的譯經員禱告，求神賜智慧給他們去理解所服侍的族群的文化，知道如何以結合或切合他們的文化的的方式或用詞來翻譯聖經，並忠於原文的意思。

(資料來源：wycliffe.org)

本會通訊

辦事處地址：九龍旺角運動場道 21-27 號運泰大廈 2 樓 A 座

郵箱地址：香港英皇道郵箱 34757 號

電話：(852) 2856 0463 傳真：(852) 2516 6957

電郵：adm_n@wycliffe.org.hk 網址：www.wycliffe.org.hk

Facebook：www.facebook.com/wbthk

1. 香港辦事處

本會將與差聯事工聯會在 6 月份的青宣大會合辦「作一天的宣教士」模樣之旅的活動。請記念本會與其他籌委成員之間的合作和各項籌備工夫，也求神感動更多年輕人參與和認識宣教。

2. 羅兆泉牧師、歐陽佩玲師母 (香港·辦事處工作與退休)

羅牧師於上月底至本月上旬放假，與師母同赴加拿大探親，以及到美國參加小女兒的婚禮，請記念他們的行程。

3. KS 夫婦 —述職

KS 夫婦已平安從菲律賓回到日本，他們正與日本威克理夫商討事奉的可能性，他們已有初步的計劃，但需要更多禱告作具體的決定和安排，請記念。

4. 山田家 (亞太地區·手語聖經翻譯)

多個手語譯經團隊在面對資金、人手短缺等問題，求主賜智慧給山田先生和團隊回應需要。山田太太兼顧家庭和事奉，請記念。

5. Easyling 姊妹 (亞太地區·傳訊主任)

姊妹的上司於 3 至 5 月回鄉建立和聯繫宣教伙伴，因而將部分工作交由姊妹處理，請記念她能夠好好分配時間和完成工作。

6. 王先生夫婦 (亞洲大陸·地區主管/南亞·識字教育)

王先生繼續經常到不同地區參與會議，求主賜智慧給他作帶領的角色。王太太則跟進南亞地區多個識字教育項目，請記念她的事奉。

7. 徐氏家庭 (亞洲大陸·行政與支援)

徐先生除了要負責亞洲大陸區的行政工作外，也在本港一神學院裏服侍，請記念他能兼顧兩方面的事奉。徐太太要照顧三個孩子的需要，請記念。

8. Grace 姊妹 (南亞·聖經運用)

姊妹已於上月底在港接待一個韓裔宣教士家庭後返回工場。因要跟進自己一些身體檢查的結果，她會於本月再次回港，請記念。

9. 沈老師夫婦 (東亞·譯經顧問與出版)

沈老師回港接受身體檢查後，確診肝臟有腫瘤，經過多次診斷後，還未完全確定腫瘤的性質和治療的方案，仍在等候最終的診斷，請為他們一家守望。

10. 凱丰一家 (東亞·顧問與教育行政)

凱丰先生希望用多點時間研究所服侍的機構的電腦譯經技術；凱丰太太則忙於學校的工作，照顧家庭和搬家等事情，請記念。

11. 比目魚一家 (東亞·聖經翻譯與社區支援)

最近有兩名新成員加入比目魚夫婦的團隊，其中一人將與比目魚先生一起進行翻譯的工作，求主幫助新成員好好適應，並記念他與比目魚先生之間的合作。

12. Bda 姊妹 (東亞·多媒體製作及支援)

感恩姊妹早前有機會到東南亞地區參與媒體製作的大會，接受相關培訓，並與其他參加者交流。姊妹要支持團隊多個項目，求主加能賜力。

13. 麵包夫婦 (東亞·語言發展及聖經運用)

麵包夫婦體會透過入村留宿的探訪活動，與村民建立關係的重要性。他們希望可以多些入村，但在體能和適應方面也有一定的挑戰，請記念。

14. 輕舟姊妹 (東亞·聖經翻譯)

姊妹繼續某方言的語法分析的工作，她需要智慧去理解這方言的語法，也要有通順的文筆表達分析的思路，請記念。

15. 箭袋家庭 (東亞·宣子教育及舍監)

箭袋家庭繼續與領養回來的孩子建立關係，彼此適應。求主幫助孩子學習家庭的概念，放下孤兒的包袱。箭袋夫婦另一方面也忙於事奉，請記念。

16. 郭先生夫婦 (東亞·宣子教育支援)

求主幫助他們有效學習和掌握學習中心運作。另外，請記念郭先生的腳蹠筋膜炎發炎和郭太太的右邊聲帶功能。

17. 劉太太 (東南亞·識字教育)

劉太太本月初會前往工場事奉，求主帶領她的工作和行程。她的左膝和腳趾經常疼痛，要持續接受物理治療，請記念她的治療和康復。

18. 羊先生夫婦 (東南亞，語言學訓練與行政支援)

感恩雅卓語團隊的衝突緩和下來，成員能為神的工作多點彼此接納，求主幫助各人在祂裏面繼續好好溝通，按主的心意調整彼此的期望和想法。

19. 米露家庭（東南亞・圖書
館管理與支援）

圖書館的兼職助理將於本年中述職，阿米要尋找合適的人手在她述職期間協助工作，求主為團隊預備。阿露除了照顧家庭外，繼續支援香港辦事處，請記念。

20. Lillian 姊妹
（東南亞・語言學習）

姊妹感恩在上司的幫助下，找到地點方便的新住處，她已順利搬遷至新居。姊妹也要適應以自行車代步的生活，請記念。

21. 一心姊妹
（東南亞・民族藝術）

姊妹去年呈交的論文已獲評核結果，成績理想。姊妹回想主帶領她經過艱難的學習，感恩不盡。另外，在W族的訓練部署方面有新進展，請記念姊妹的工作。

22. 雞蛋花姊妹
（東南亞・語言學習）

姊妹繼續翻譯事工所需的實用手冊，工作進度理想，感恩。另外，姊妹在駕車方面漸漸累積信心，請繼續為她每天能平安駕駛禱告。

23. 施先生夫婦
（非洲・聖經翻譯）

施先生夫婦和孩子將於暑假回港放假，他們現正為住宿方面作安排，請記念。他們繼續處理翻譯的問題，同時兼顧團隊的行政和管理角色，請記念。

24. ST 一家
（東非・聖經翻譯）

ST 在阿麻語和阿薩朗語的翻譯工作上遇到困難的處境，請記念他們和團隊之間的合作安排。阿麻語和阿薩朗語團隊的經費不足，請記念他們的需要。

25. 莫先生夫婦
（東非・聖經翻譯）

莫先生夫婦參與的米圖語項目繼續困難重重，也出現複雜的人事合作、工作模式及態度等問題，求主帶領團隊解決問題，賜力量給他們夫婦二人面對挑戰。

26. 小量丸子
（東非・聖經翻譯）——述職

小量丸子等候多時，終於在上月中回港前獲發居留證，感恩。他們於上月回港放假，本月開展述職期，請記念他們能與支持者和家人好好分享，完成各項事務。

27. 馬利亞姊妹
（東非・聖經翻譯）

姊妹本月與A語譯經團隊進行譯稿覆核。求聖靈帶領，求神賜下精神和智慧給她預備，並叫母語譯經員有受教的心，好好完成工作。

28. 彭先生夫婦（羅馬尼
亞・手語譯經訓練）

彭先生夫婦在學習手語方面有點進展，現可更多投入聾人群體的聚會，感恩。當地天氣的轉變會影響他們睡眠素質，請記念他們身體的調節和各方面的適應。

29. 冒號家庭
（加拿大・語言學訓練）

冒號先生的學習和功課量繁重，求主加力。冒號太太經專科醫生診斷後，找到導致她嚴重敏感的原因，現暫試用口服藥物控制病情，請記念。

30. 小方瓦姊妹
（香港・進修安排）

姊妹已初步落實前往法國進修法語的安排，現須要處理簽證申請等各樣安排，也計劃在完成學習後再出發到工場事奉，請記念。

31. 幟連姊妹
（香港・伙伴建立）

姊妹將於本年中前往美國修讀為期一年半的語言學課程，她已成功申請到美國的簽證，感恩。請記念她各方面的準備和安排。

32. 風鈴姊妹
（香港・伙伴建立）

姊妹將於本月初舉行差遣禮和出發到工場，請記念她各方面的預備，在工場的事奉和適應，以及尋找住處等的安排。

33. Elsie 姊妹
（香港・准假）

姊妹感恩能夠透過婦女培靈課程重整親近神的步伐。姊妹仍繼續尋覓宣教路方面的安排，求神指示她的前路。

34. 葉姊妹
（香港・神學教育）

除了恆常的教學工作外，姊妹本月23日會在保羅文化中心帶領以「危機處理與應變」的關愛研討會，請記念她的預備和事奉。



圖片故事



攝影：
Marc Ewell

文字：
Elaine Bombay

讓群山歌唱

這是加德滿都 (Kathmandu) 一名印度教的祭師。

尼泊爾因其最高的喜馬拉雅山而聞名於世。你可知道這個內陸國家也是全球八個最高山峰，以及多片熱帶低地和六千多條河流所在之地嗎？

願大水拍手；
願諸山在耶和華面前一同歡呼；
因為祂來要審判遍地。
祂要按公義審判世界，
按公正審判萬民。(詩篇：98:8-9)

觀看一齣為尼泊爾禱告的短片：<https://vimeo.com/121365220>

至理名言

「神聖的經文是人民的財產，不應該容許任何人把聖經從他們手中奪去……基督與祂的使徒讓世人以自己熟悉的形式認識聖經，藉此改變世界。」

丁道爾
(William Tyndale)
英國基督教改革家、
按原文翻譯聖經者

最新消息

2018 泰國發現之旅

認識聾人群體、少數民族、手語聖經、民族藝術、識字教育和口述聖經故事等之旅程。

內容：

- ◆ 訪問手語聖經翻譯隊伍
- ◆ 學習更有效地為工場祈禱
- ◆ 參觀語言研究所、本土聖經翻譯機構及少數民族村落等
- ◆ 由資深宣教士指導作跨文化學習

日期：(A) 10月3至7日(五天) 曼谷
(B) 10月3至11日(九天) 曼谷、清邁

費用：(A) 港幣 5,000 元；(B) 港幣 7,000 元
對象：對差傳有興趣，並獲教會推薦之信徒(參加者必須出席三次行前簡介及訓練)
查詢：2856 0463 / ministry@wycliffe.org.hk

更多詳情，歡迎瀏覽本會網頁：www.wycliffe.org.hk

威克理夫月禱會

日期	主題	分享
5月7日	手語聖經翻譯的需要	山田家
6月4日	人在傳奇中	憬連姊妹

時間：晚上 7 時 30 分
地點：本會辦事處 (旺角運動場道 21-27 號
運泰大廈 2A，近太子港鐵站 A 出口)

應用語言學初探 (第二期)

簡介：在跨文化宣教的領域中，學習當地語言是不可或缺的一環。應用語言學可幫助人突破某些語言學習的障礙。本課程介紹應用語言學如何幫助人學習未曾接觸過的語言，理論與實踐並重。

日期：2018 年 7 月 5 至 26 日 (逢周四晚上 7:30 至 9:30) 及 7 月 28 日 (周六下午 2:30 至 4:30)
地點：旺角運動場道 21-27 號運泰大廈 2 樓 A 室
費用：港幣 \$500

其他詳情，請瀏覽本會網頁 www.wycliffe.org.hk